

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	29 (1975)
Heft:	1: Büro- und Verwaltungsgebäude = Immeubles de bureaux et d'administration = Office and administration buildings
Artikel:	Reversibler Bürobau = Immeuble de bureaux réversible = Reversible office construction
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-335155

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Reversible Bürobau

Immeuble de bureaux réversible
Reversible office construction

H. + G. Reinhard, Bern
Annen Siebold Siegle, Genf
Mitarbeiter Innenausbau: H. Tritten, Lenk i. S.
Ingenieure: Bourquin + Stencek, Genf

**Verwaltungsgebäude La Genevoise
Versicherungsgesellschaft, Genf**

Bauzeit: 1972–73

Immeuble administratif de la compagnie
d'assurance La Genevoise, Genève
Office building of La Genevoise Insurance
Company, Geneva

Mit dem neuen Hauptsitz der Genfer Versicherungsgesellschaften sollte den vielfältigen Bedürfnissen einer wachsenden Administration möglichst optimal entsprochen werden. Die beträchtliche Zahl verschiedener Betriebszweige mit ihren unterschiedlichen Anforderungen führte zur Bildung funktioneller räumlicher Einheiten.

Der Haupttrakt enthält auf vier Normalgeschossen und einem Attika-Aufbau die innerhalb des Grundrasters von $2,5 \times 2,5$ m frei einteilbaren Büroflächen. Die Flexibilität des Gebäudes und seiner Installationen erlaubt die wahlweise Einrichtung von Einzel-, Gruppen- oder Großraumbüros.

Die zahlreichen Dienstzweige wie Hauptkasse, Datenverarbeitung, Druckerei, Personalrestaurant usw. sowie die Gemeinschaftsanlagen sind in einem erdgeschossigen Flachbau zusammengefasst. Die aufgrund eines langfristigen Konzeptes festgelegten räumlichen Reserven wurden in Form vermietbarer Bürofläche bereitgestellt. Das Tragsystem, ein Stahlbeton-Skelett, weist einen Stützenraster von $10,00 \times 10,00$ m auf.

Die Fassade des Haupttrakts wurde als hinterlüftete Cor-Ten-Sandwichfassade mit einem Sonnenraster aus Cor-Ten-Walzprofilen ausgeführt, während diejenige des Flach-

baus aus vorfabrizierten, gestockten Betonelementen besteht. Verglast wurde mit ungefärbtem Isolierglas.

Als Sonnen- und Blendschutz dienen im Hauptgebäude zentralgesteuerte Senkrechtestore aus synthetischem Gewebe, im Flachbau Rafflamellenstoren.

Sämtliche Arbeitsräume sind klimatisiert. In den Fensterzonen wird die Zuluft durch versenktes Induktoren eingeblasen und die Ab- luft durch die Leuchten kanalfrei in der dichten Unterdruckdecke abgesogen, während in den Innenräumen Zu- und Abluft durch ein Kanalsystem über Klimaleuchten geführt sind.

Umbauter Raum: $113\,000 \text{ m}^3$ SIA
Bruttogeschoßfläche: $16\,000 \text{ m}^2$ (davon
 $14\,800 \text{ m}^2$ klimatisiert)
Grundstücksfläche: $13\,372 \text{ m}^2$

¹
Ansicht von Westen. Links Vorfahrt mit gedecktem Vorplatz.

Vue de l'ouest. A gauche l'accès voitures avec avant-toit.

Elevation view from west. Left, driveway with canopy.

²
Ansicht von Osten.
Vue de l'est.
Elevation view from east.

Avec ce nouveau siège administratif la société d'assurance genevoise voulait une réponse optimale aux multiples besoins de son administration sans cesse croissante. Pour satisfaire aux exigences très diverses formulées par un grand nombre de branches très différencierées, on fut conduit à développer des unités spatiales fonctionnelles.

Le volume principal contient 4 étages principaux et un attique abritant des surfaces de bureaux librement redivisables dans le cadre d'une maille directrice de $2,5 \times 2,5$ m. La flexibilité du bâtiment et de ses équipements permet au choix l'aménagement de bureaux individuels, de bureaux collectifs ou de volumes grands espaces.

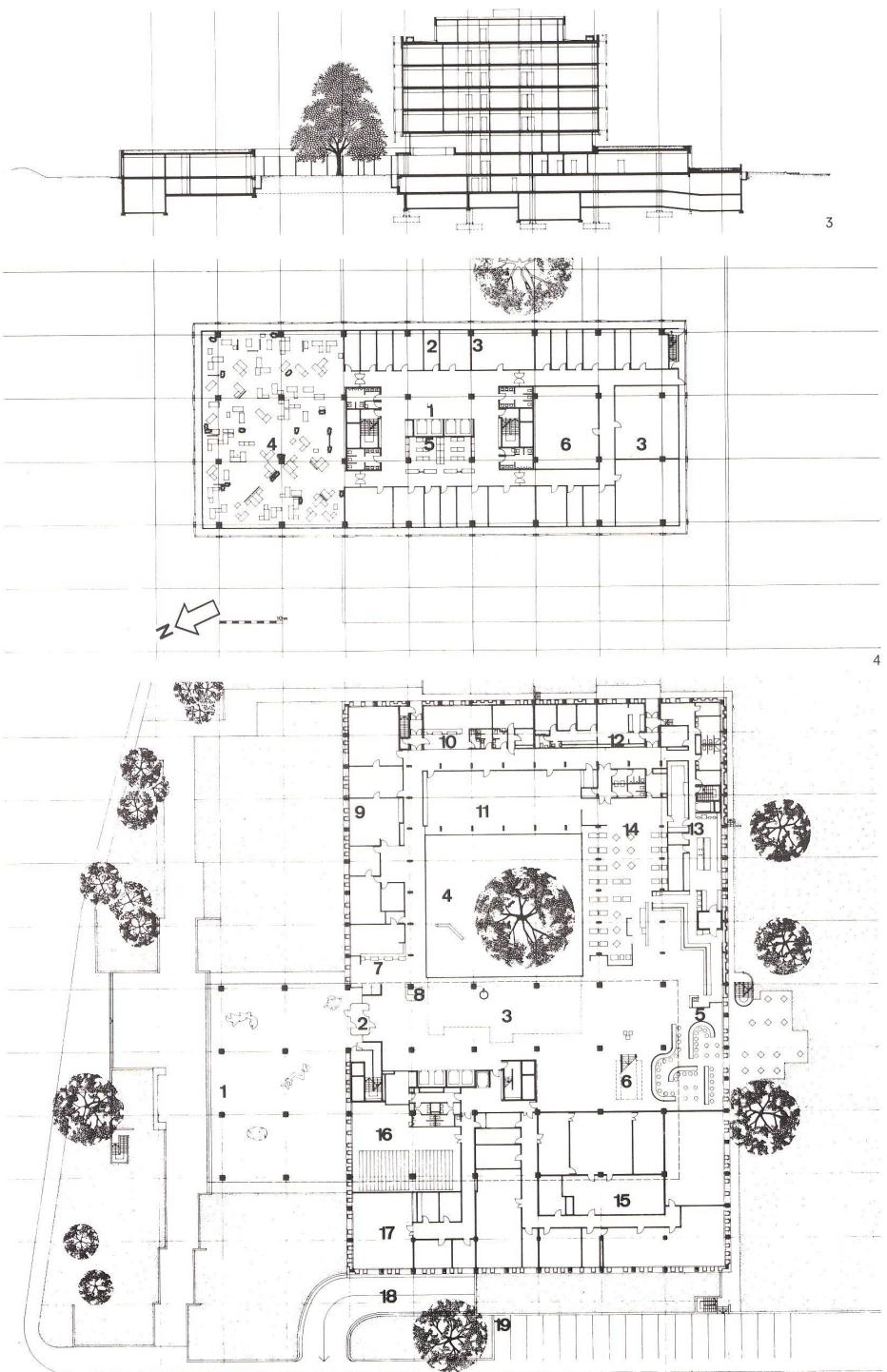
Les nombreux services tels que caisse centrale, interprétation des données, imprimerie, restaurant du personnel, etc., ainsi que les locaux communautaires sont concentrés dans un bâtiment bas à rez-de-chaussée. Des bureaux locatifs dont l'importance fut déterminée par des prévisions à long terme tiennent lieu de réserve de surface. Le système porteur, un squelette en béton armé, est conçu sur une maille directrice de $10,00 \times 10,00$ m.

Les façades du bâtiment principal sont formées de panneaux sandwich respirants en tôle de Cor-Ten et équipées d'un réseau de brises-soleil composés de laminés eux aussi en Cor-Ten, tandis que celles du volume bas sont exécutées à l'aide d'éléments en béton préfabriqués et bouchardés. Les vitrages sont isolants et de ton clair.

Des stores à lamelles verticales en textile synthétique à commande centrale mécanisée assurent la protection solaire et combattent l'éblouissement dans le grand volume, la même fonction étant remplie par des stores horizontaux à empilement dans le bâtiment bas. Tous les locaux de travail sont climatisés. Dans la zone périphérique l'air frais est soufflé par des appareils à induction incorporés au plancher, l'air usé est aspiré par les luminaires et le vide du plafond étanché à cet effet. Dans la zone centrale l'air est amené et évacué par un système de canaux au travers de luminaires climatiques.



2



- 3 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
 4 Patio
 5 Cafeteria mit Terrasse / Cafétéria avec terrasse / Cafeteria with terrace
 6 Aufgang Galerie / Accès à la galerie / Ascent to gallery
 7 Hauptkasse / Caisse principale / Main cashier
 8 Concierge / Caretaker
 9 Büros Immobilien / Bureaux d'affaires immobilières / Real estate offices
 10 Schalter Krankenkasse / Guichets de la caisse maladie / Hospital insurance cashier
 12 Abwartwohnung / Logement du concierge / Caretaker's flat
 13 Küche mit Nebenräumen / Cuisine avec locaux annexes / Kitchen with annexes
 14 Restaurant
 15 Datenverarbeitung mit Nebenräumen / Calculatrices électroniques et locaux annexes / Data processing with annexes
 16 Post/Expedition/Archiv / Poste/expéditions/archives / Post office/dispatching/records
 17 Druckerei / Imprimerie / Printing-shop
 18 Garagenrampe / Rampe d'accès au garage / Garage ramp
 19 Besucherparking / Parking des visiteurs / Visitors' car park

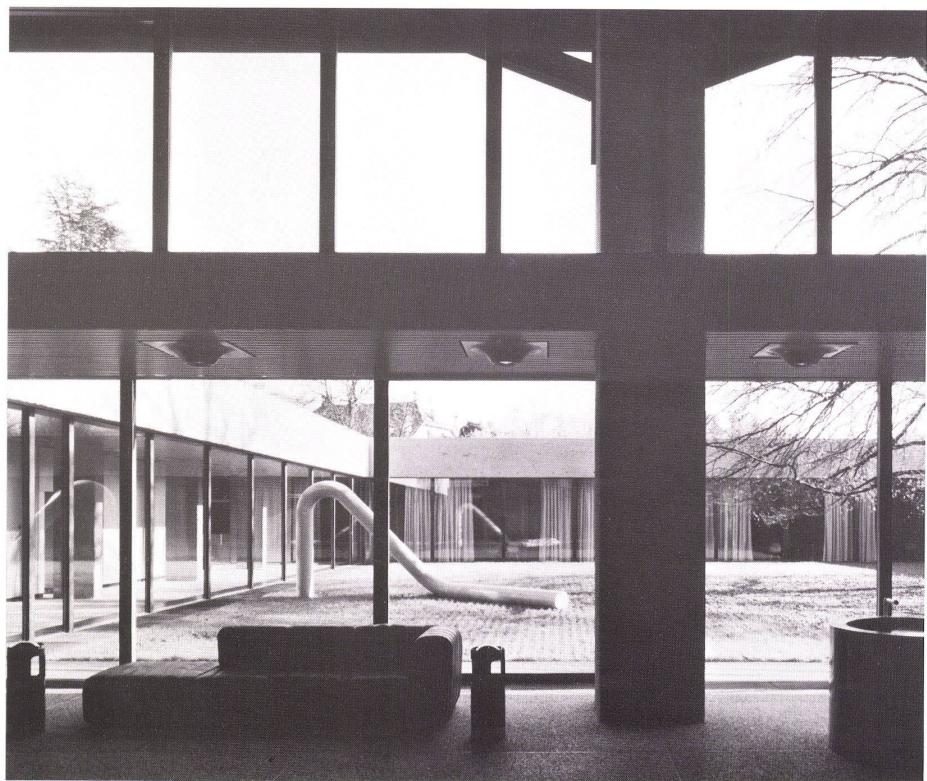
5



6



7



8

6
Chefbüro im Flachtrakt.
Bureau de directeur dans le volume bas.
Manager's office in flat-roofed tract.

7
Cafeteria im Anschluß an die Eingangshalle.
Cafétaria adjacente au hall d'entrée.
Cafeteria adjacent to the entrance hall.

8
Blick von der Eingangshalle in den Innenhof.
Le patio vu du hall d'entrée.
The patio from the entrance hall.

9
Eingangshalle mit Blick zum Haupteingang. Rechts der Innenhof.
L'entrée principale vue du hall d'entrée. A droite le patio.
Entrance hall looking toward the main entrance. Right, the patio.



9

1/1975

Verwaltungsgebäude La Genevoise Versicherungsgesellschaft, Genf

H. + G. Reinhard, Bern
Annen Siebold Siegle, Genf

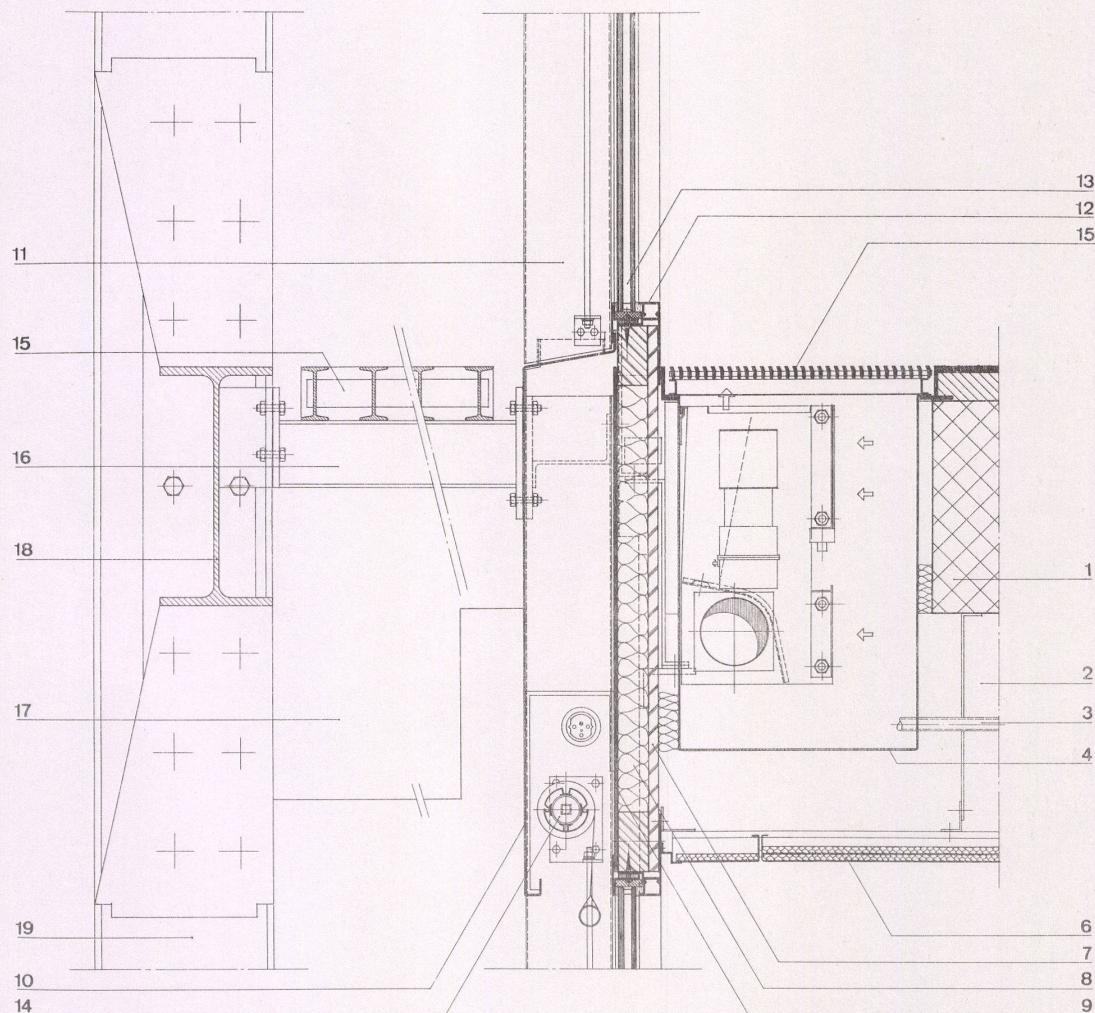
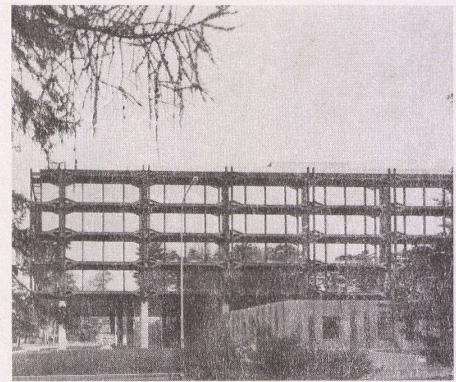
Mitarbeiter Innenausbau: H. Tritten, Lenk i. S.
Ingenieure: Bourquin + Stencek, Genf

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Fassadendetail

Détail de façade
Elevation detail



2

1
Ansicht.
Elévation.
Elevation view.

2
Vertikalschnitt Fassade 1:10 im Normalgeschöß.
Coupe verticale sur la façade d'étage courant.
Vertical section of elevation on standard floor.

1 Betondecke / Plancher en béton / Concrete deck
2 Deckenhohlraum / Vide du sous-plafond / Ceiling cavity
3 Induktorenanspeisung / Alimentation des appareils d'induction / Feed system for induction apparatus
4 Induktorenkasten mit Induktionsgerät / Caisson et appareil d'induction / Induction apparatus with housing

- 5 Induktorengitter braun eloxiert / Grille de l'appareil d'induction éloxée en brun / Induction screen, eloxidized brown
- 6 Metalldecke weiß / Plafond métallique de couleur blanche / Metal ceiling, white
- 7 Spanplatte / Plaque agglomérée / Composition panel
- 8 Wärmeisolation mit Dampfsperre / Isolation thermique avec pare-vapeur / Heat insulation with damp proof course
- 9 Rohe Asbestzementplatte / Plaque en amiante-ciment brute / Untreated asbestos-cement panel
- 10 Cor-Ten Fassadenblech / Tôle de façade en Cor-Ten / Cor-Ten sheet-metal on elevation
- 11 Cor-Ten Fassadenstütze / Raideur de façade en Cor-Ten / Cor-Ten elevation strut
- 12 Fensterprofil aus braun eloxiertem Aluminium / Profil de fenêtre en aluminium éloxé brun / Window section of brown-eloxidized aluminium

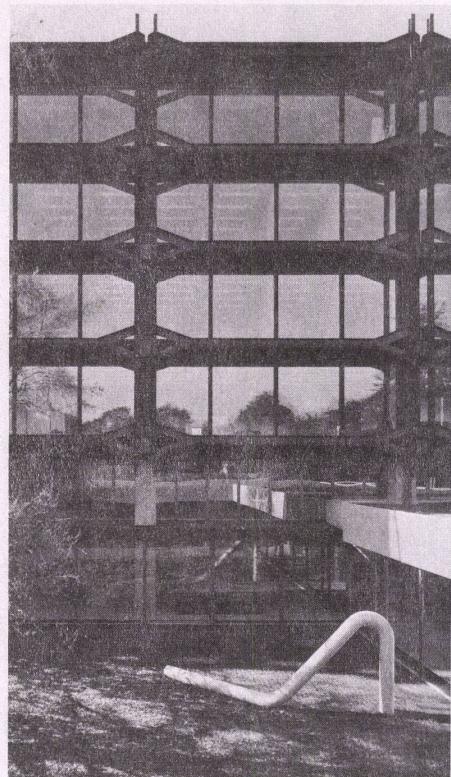
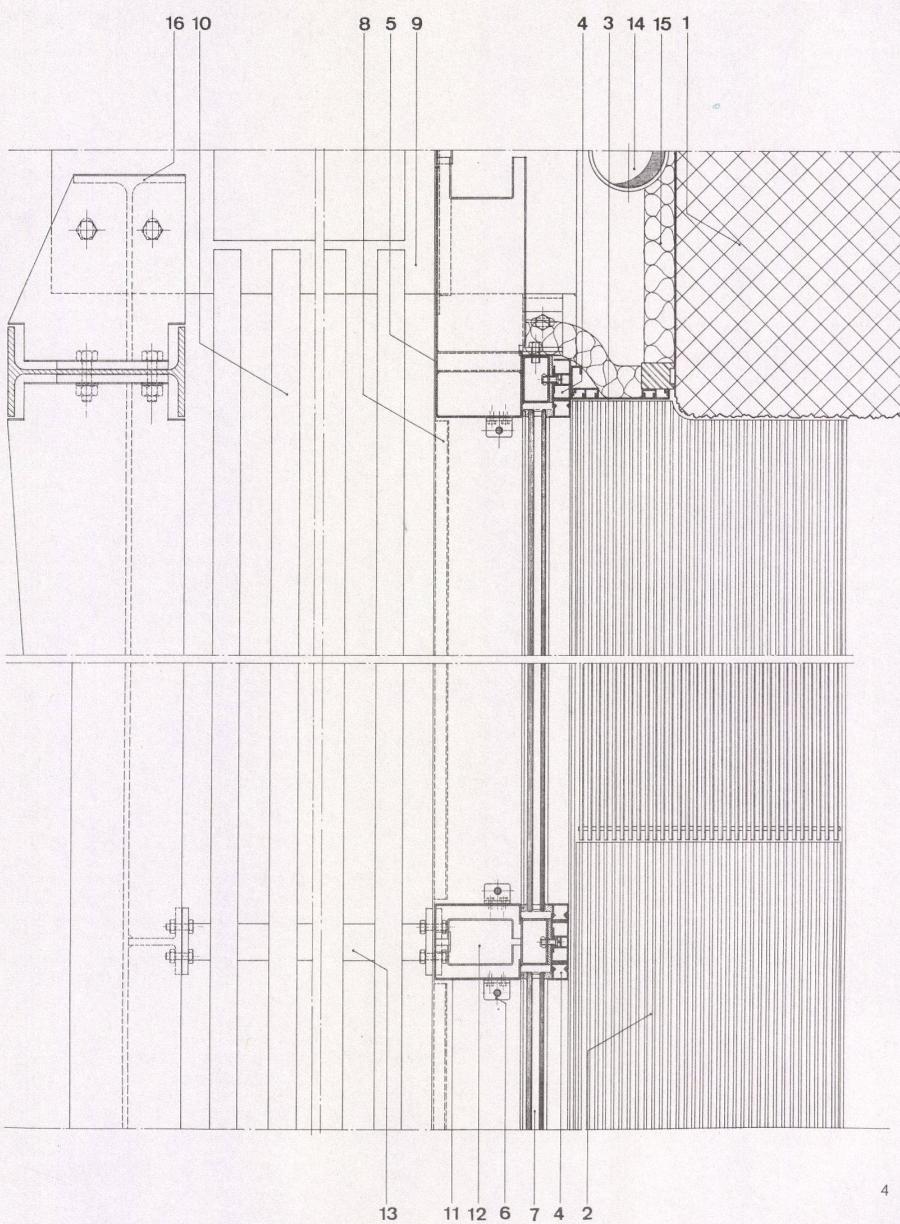
- 13 Isolierverglasung 6/8 mm / Vitrage isolant 6/8 mm / Insulating glass 6/8 mm.
- 14 Sonnenstoren mit Motorabtrieb / Store anti-solaire à commande mécanisée / Mechanically controlled blinds
- 15 Sonnenraster aus Cor-Ten Walzprofilen / Brises-soleil en profilés de Cor-Ten laminés / Sunbreak of Cor-Ten rolled sections
- 16 Zwischenkonsole / Console intermédiaire / Intermediate bracket
- 17 Hauptkonsole / Console principale / Main bracket
- 18 Horizontalträger / Poutre horizontale / Horizontal girder
- 19 Vertikalträger / Support vertical / Vertical support

**Verwaltungsgebäude
La Genevoise
Versicherungsgesellschaft,
Genf**

H. + G. Reinhard, Bern
Annen Siebold Siegle, Genf
Mitarbeiter Innenausbau: H. Tritten, Lenk i.S.
Ingenieure: Bourquin + Stencek, Genf

Fassadendetail

Détail de façade
Elevation detail

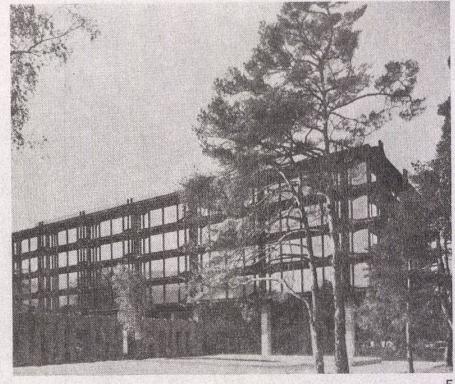
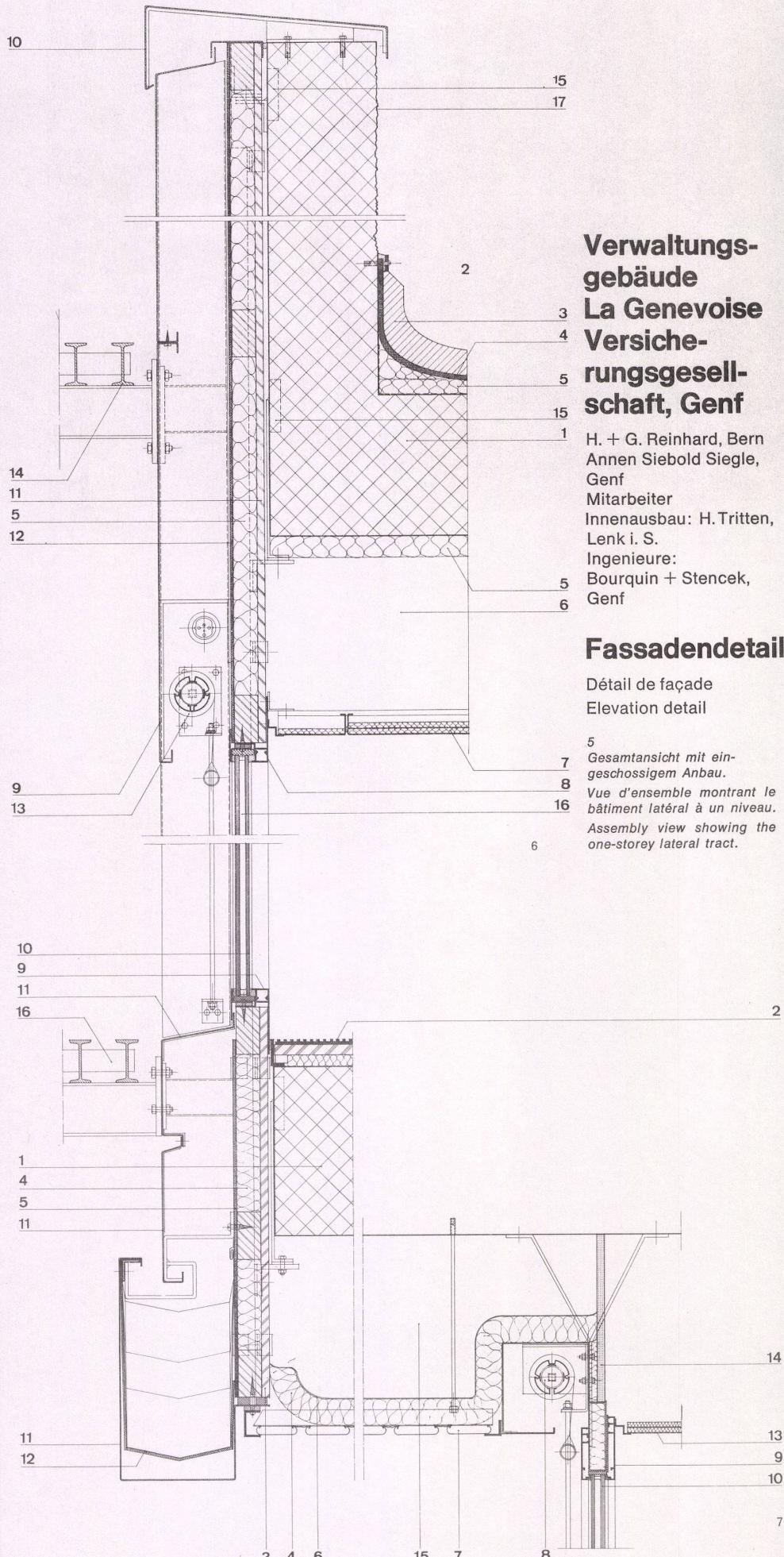


3
Fassadenausschnitt.
Vue détaillée de la façade.
Detail view of elevation.

- 4
Horizontalschnitt Fassade 1:10 im Normalgeschoß.
Coupe horizontale sur la façade d'étage courant.
Horizontal section of elevation on standard floor.
- 1 Betonstütze gestockt / Poteau en béton bouchardé / Roughened concrete column
 - 2 Induktorengitter aus braun eloxiertem Aluminium / Grille de l'appareil d'induction en aluminium éloxé brun / Induction screen of brown-eloxidized aluminum
 - 3 Blende aus braun eloxiertem Aluminium / Bandeau en aluminium éloxé brun / Blind of brown-eloxidized aluminum
 - 4 Fensterprofil aus braun eloxiertem Aluminium / Profil de fenêtre en aluminium éloxé brun / Window section of brown-eloxidized aluminum
 - 5 Cor-Ten Fassadenblech / Tôle de façade en Cor-Ten / Cor-Ten sheet-metal elevation
 - 6 Storenführung / Guide de store / Blind guide-rail
 - 7 Isolierverglasung 6/8 mm / Vitrage isolant 6/8 mm / Insulating glass 6/8 mm
 - 8 Abdeckung Deckenstirne / Bandeau recouvrant la rive du plancher / Coping on front end of deck
 - 9 Hauptkonsole des Sonnenrasters / Console principale du réseau de brises-soleil / Main bracket of sunbreak system
 - 10 Sonnenraster aus Cor-Ten Walzprofilen / Réseau de brises-soleil en profilés de Cor-Ten laminés / Sun-break system of Cor-Ten rolled sections
 - 11 Cor-Ten Fassadenstütze / Raidisseur de façade en Cor-Ten / Cor-Ten elevation strut
 - 12 Hinterlüftung / Ventilation en sous-face / Underface ventilation
 - 13 Zwischenkonsole / Console intermédiaire / Intermediate bracket
 - 14 Dachentwässerung / Descente d'eaux pluviales / Roof drainage
 - 15 Wärmeisolation / Isolation thermique / Heat insulation
 - 16 Horizontal- und Vertikalträger des Sonnenrasters / Supports horizontal et vertical du réseau de brises-soleil / Horizontal and vertical supports for the sunbreaks

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet



5

Verwaltungsgebäude La Genevoise Versicherungsgesellschaft, Genf

1 H. + G. Reinhard, Bern
Annen Siebold Siegle,
Genf
Mitarbeiter
Innenausbau: H. Tritten,
Lenk i. S.
Ingenieure:
Bourquin + Stencek,
Genf

Fassadendetail

Détail de façade
Elevation detail

5 Gesamtansicht mit ein-
geschossigem Anbau.
8 Vue d'ensemble montrant le
bâtiment latéral à un niveau.
16 Assembly view showing the
one-storey lateral tract.

6 Vertikalschnitt Dachgeschoß 1:10.
Coupe verticale sur l'attique.
Vertical section of top floor.

- 1 Betondecke / Plancher en béton / Concrete deck
- 2 Attika-Terrasse / Terrasse de l'attique / Top floor terrace
- 3 Schutzmörtel Dachwasserrinne / Chape protégeant le chéneau / Mortar coping for gutter
- 4 Dachhaut / Etanchéité / Caulking
- 5 Wärmeisolation mit Dampfsperre / Isolation thermique avec pare-vapeur / Heat insulation with damp proof course
- 6 Deckenhohlräum / Vide du sous-plafond / Ceiling cavity
- 7 Metalldecke weiß / Plafond métallique de couleur blanche / Metal ceiling, white
- 8 Fensterprofil aus braun eloxiertem Aluminium / Profil de fenêtre en aluminium éloxé brun / Window section of brown-anodized aluminum
- 9 Cor-Ten Fassadenblech / Tôle de façade en Cor-Ten / Cor-Ten sheet metal on elevation
- 10 Cor-Ten Abdeckung / Recouvrement en Cor-Ten / Cor-Ten coping
- 11 Spanplatte / Plaque agglomérée / Composition panel
- 12 Rohe Asbestzementplatte / Plaque en amiante-ciment brute / Untreated asbestos-cement panel
- 13 Storenkasten mit motorgetriebener Store / Caisson pour store à commande mécanisée / Mechanically controlled blinds
- 14 Sonnenraster aus Cor-Ten Walzprofilen / Réseau de brises-soleil en profils de Cor-Ten laminés / Sun-break system of Cor-Ten rolled sections
- 15 Schweißplatten / Plaques de soudage / Welded panels
- 16 Isolierverglasung 6/8 mm / Vitrage isolant 6/8 mm / Insulating glass 6/8 mm.
- 17 Gestockte Betonbrüstung / Allège en béton bouchardé / Roughened concrete parapet

7 Vertikalschnitt Galeriegeschoß 1:10.
Coupe verticale sur l'étage galerie.
Vertical section of gallery level.

- 1 Betondecke / Plancher en béton / Concrete deck
- 2 Profilblech aus braun eloxiertem Aluminium / Profil en tôle d'aluminium plié et éloxé en brun / Sheet-metal section of brown-anodized aluminum
- 3 Spanplatte / Plaque agglomérée / Composition panel
- 4 Wärmeisolation / Isolation thermique / Heat insulation
- 5 Rohe Asbestzementplatte / Plaque en amiante-ciment brute / Untreated asbestos-cement panel
- 6 Dampfsperre / Pare-vapeur / Damp proof course
- 7 Alu-Metalldecke braun thermolackiert / Plafond en aluminium laqué au four de couleur brune / Ceiling of brown-lacquered aluminum
- 8 Storenkasten mit motorgetriebener Store / Caisson pour store à commande mécanisée / Mechanically controlled blinds
- 9 Fensterprofil aus braun eloxiertem Aluminium / Profil de fenêtre en aluminium éloxé brun / Window section of brown-anodized aluminum
- 10 Isolierverglasung 6/8 mm / Vitrage isolant 6/8 mm / Insulating glass 6/8 mm.
- 11 Cor-Ten Fassadenbleche / Tôle de façade en Cor-Ten / Cor-Ten sheet metal on elevation
- 12 Tropf- und Dachwasserrinne / Chéneau recevant les eaux pluviales / Roof gutter
- 13 Metalldecke weiß / Plafond métallique de couleur blanche / Metal ceiling, white
- 14 Gipskarton-Abschottung / Tablier en placo-plâtre / Plasterboard panelling
- 15 Deckenhohlräum / Vide du sous-plafond / Ceiling cavity
- 16 Sonnenraster aus Cor-Ten Walzprofilen / Réseau de brises-soleil en profils de Cor-Ten laminés / Sun-break system of Cor-Ten rolled sections